



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna #4 2020

Bästa kollegor,

I dessa oroliga tider är det mycket som har förändrats för oss tolkar. Vi hoppas att ni alla mår bra och är vid gott mod. Snart vänder det!

Som ni vet var vi tvungna att ställa in vårt årsmöte i mars. Vi har nu fastslagit att årsmötet kommer att äga rum digitalt **söndagen den 17 maj 2020 kl. 13:00**. Vi återkommer med digital plattform för mötet och hoppas att så många som möjligt att er kan delta! Vi kommer att behandla alla årsmötesformaliteter. Föreläsningen med Helena Jäderblom kommer att äga rum vid ett annat tillfälle.

Vidare har vi också fastslagit ett nytt datum för vårt etikseminarium, som vi arrangerar tillsammans med konferenstolkföreningen AIIC. Det kommer att äga rum i Stockholm den **19 september 2020**. Vi återkommer med mer information om detta senare och hoppas att ni redan nu vill boka in det datumet!

I och med den rådande situationen med smittspridning i samhället, så har Södertörns tingsrätt upprepade gånger kontaktat Rättstolkarna och bett om synpunkter samt hjälp att sprida information om deras förändrade arbetssätt. Detta har tidigare lagts ut i olika tolkgrupper på Facebook, och här kommer informationen igen:

”Nu kommer lite ytterligare information från Södertörn. Vi kommer att genomföra häktningsförhandlingar, förhandlingar i konkurser, edgångar och muntliga förberedelser med tolk på telefon framöver. Handläggarna har fått en särskild påminnelse om att det kan vara bra att skicka ut visst material i förväg, tex stämningsansökan, svaromål och 6:20-utredning om det rör sig om ett vårdnads mål och häktningsframställan och häktningsspm (om det finns) inför häktningsförhandlingarna.

Huvudförhandlingar i brottmål och familjemål kommer att genomföras antingen med tolk på plats eller via videolänk som tillåter simultantolkning. Ett sådant alternativ kan t.ex. väljas om den enskilde domaren vill begränsa antalet personer som är på plats i salen. I Stockholms området har vi möjlighet att låta tolkar vara med på videolänk både från Nacka TR och Attunda TR.

Mindre rum kommer att stängas i våra allmänna utrymmen för att undvika att man sitter för tätt. Ett sådant rum är vårt tolkrum. I salarna kommer särskilda desinfektionsservetter att läggas ut för tolkarna. Taxiresor kan vara möjligt för den tolk som inte kan ta sig till domstolen med egen bil och som vill undvika rusningstrafiken. Det är en fråga som ni i så fall kan diskutera med avdelningen när de beställer tolk. Information om detta har också gått ut till Språkservice.”

Sist men inte minst kan vi berätta att Rättstolkarna har haft möte med Magnus Jansson som är tolksamordnare på Migrationsverket. Det blev ett positivt och givande möte. Läs gärna rapporten som bifogas detta nyhetsbrev!



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rättstolkarnas styrelse önskar er alla God Helg!
genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg